



QK2019900

全国中文核心期刊

CSSCI来源期刊

中国人文社会科学核心期刊

中國比較文學

ZHONG GUO BI JIAO WEN XUE

Comparative Literature in China

2020年第

2

期 总第一一九期



上海外国语大学

中国比较文学学会

中國比較文學

2020年第2期(总第119期)

学术前沿：数字时代的文学阐释

- | | | | |
|----|--|-----|-----|
| 1 | 主持人的话 | 严 锋 | 宋明炜 |
| 2 | 假作真时真亦假：虚拟现实视野下的《红楼梦》 | 严 锋 | |
| 18 | 《狂人日记》是科幻小说吗？
——论鲁迅与科幻的渊源，兼论写实的虚妄与虚拟的真实 | | 宋明炜 |
| 36 | “超真实”时代的科幻文学创作 | | 陈楸帆 |
| 50 | 改造·重构·追问
——论韩松科幻小说中的空间书写 | | 汪晓慧 |
| 64 | 数据分析视角下的茅盾文学奖研究 | | 战玉冰 |

翻译研究

- | | | |
|-----|----------------------------|-----|
| 76 | 求放心以成中庸的英译：以“民鲜(能)久矣”为个案 | 蔡新乐 |
| 94 | 白话、文言与方言：19世纪中期官话《圣经》译本的诞生 | 刘 云 |
| 112 | 《红楼梦》英译副文本比较与翻译接受 | 陈卫斌 |

中外文学关系

- | | | |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 125 | 柳碟缘：一个中国爱情母题在英国文学中的流变 | 施 晔 |
| 146 | 日本近代文学中孔子形象的流变
——由小说《麒麟》中的“子见南子”说起 | 高 洁 |
| 161 | 追根寻源：《韩非子》海外传播“经过路径”中的放送者研究 | 孙亚鹏 |
| 172 | 论20世纪前期中美跨国英文书写的审美中心主义倾向 | 朱 骅 |

186 中国书画的语境主义诠释

——以美国学者石慢和乔迅的研究案例为中心

吴佩炯

书评·综述

202 “接枝”与“偶合”的跨文化诗学：评李欧梵《现代性的想象：
从晚清到当下》

余夏云

208 “中间人”与跨文化交际

——钱兆明《东西互渐与晚期现代主义：威廉斯,摩尔,庞德》评介

魏琳

212 “世界文学：理论与方法高端论坛”综述

王晓燕

215 学科互动与文化融通

——“跨学科：现当代文学与华文文学”学术研讨会综述

王艳丽 韩镇宇

219 英文目录

COMPARATIVE LITERATURE IN CHINA

VOL.119, No.2, 2020

Contents

Academic Frontier: Literary Interpretations in Digital Age

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Editor's Words | <i>Yan Feng</i>
<i>Song Mingwei</i> |
| 2 | Truth Becomes Fiction When the Fiction's True: <i>The Dream of the Red Chamber</i> as Virtual Reality | <i>Yan Feng</i> |
| 18 | Can We Read "A Madman's Diary" as Science Fiction? — A Discussion on Lu Xun's Relationship with Science Fiction, or the Illusiveness of Realism and the Literalness of the Virtual | <i>Song Mingwei</i> |
| 36 | Science Fiction in the Hyperreality Age | <i>Chen Qiufan</i> |
| 50 | Transformation, Reconstruction and Questioning: On Space Writing in Han Song's Science Fiction | <i>Wang Xiaohui</i> |
| 64 | Research on Mao Dun Literature Award from the Perspective of Data Analysis | <i>Zhan Yubing</i> |

Translation Studies

- | | | |
|-----|--|--------------------|
| 76 | On the English Translation of <i>Zhongyong</i> by Finding the Strayed Heart: With the Statement of "The Sagely Way Has Been Long Not Followed" / "People Have Long Not Been Able to Follow It" As a Case Study | <i>Cai Xinle</i> |
| 94 | The Origins of the First Mandarin Version of the Bible in the Mid-19th Century | <i>Liu Yun</i> |
| 112 | Translation and Reception: A Comparative Study On Paratext in English Versions of <i>Honglouloumeng</i> | <i>Chen Weibin</i> |

Sino-Foreign Literary Relations

- 125 The Legend of Willow Pattern Plate; The Transmission and Evolvement of a Chinese Motif of Love in English Literature Shi Ye
- 146 The Evolution of Confucius Image in Modern Japanese Literature; Starting from *Kirin* Gao Jie
- 161 Tracing the Root; A Study on the Promoters of the Overseas Dissemination of *Han Fei Zi* Sun Yapeng
- 172 Aestheticentrism in Sino-American Transnational English Writings in the First Half of 20th Century Zhu Hua
- 186 Contextualist Interpretations of Chinese Calligraphy and Painting; Focusing on American Sinologists Peter Charles Sturman and Jonathan Hay's Cases Wu Peitong

Reviews and Reports

- 202 Transcultural Poetics of Reconnecting and Serendipity; A Review on *Imagination of Modernity* Yu Xiayun
- 208 Interlocutor and Inter-Cultural Exchange; A Review on *East-West Exchange and Late Modernism: Williams, Moore, Pound* by Zhaoming Qian Wei Lin
- 212 A Report for the Conference of "World Literature; A Forum of Theory and Method" Wang Xiaoyan
- 215 Disciplinary Interaction and Cultural Integration; A Report for the Symposium "Interdisciplinary; Modern and Contemporary Literature and Chinese Literature" Wang Yanli, Han Zhenyu

中國比較文學

Comparative Literature in China

2020年第2期 总第一一九期

主管单位：中华人民共和国教育部

主办单位：上海外国语大学

中国比较文学学会

出版单位：上海外语教育出版社有限公司

印刷单位：上海叶大印务发展有限公司

国内发行单位：上海市报刊发行局

国外发行单位：中国国际图书贸易总公司

出版日期：2020年4月20日

主 编：谢天振

发行范围：公开

地 址：上海市大连西路550号

邮政编码：200083

ISSN 1006-6101



ISSN 1006-6101

CN31-1694/I

国内代号：4-560

国外代号：Q5148

定价：24.00元